

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL
Commission du Travail des Femmes
Secrétariat

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID
Commissie Vrouwenarbeid
Secretariaat

AVIS N° 22 du 29 avril 1980

Sur l'interruption obligatoire de 11 heures consécutives au moins entre deux prestations, pour les travailleuses.
(art. 36 § 2 de la loi sur le travail du 16 mars 1971).

ADVIES NR. 22 van 29 april 1980

Over de verplichte onderbreking voor werknemers gedurende tenminste elf achtereenvolgende uren tussen twee arbeidsprestaties.
(art. 36 § 2 van de arbeidswet van 16 maart 1971).

INTRODUCTION

En 1978, la SABENA a attiré l'attention de la Commission du Travail des Femmes sur le problème d'une interruption obligatoire d'au moins onze heures consécutives entre deux périodes de travail.

En vertu de l'article 36 § 1 de la loi sur le travail du 16 mars 1971, les travailleuses (et les jeunes travailleurs de moins de 18 ans) ne peuvent pas exercer un travail de nuit sauf dans le cas d'une dérogation accordée par le roi.

L'article 5 E 10° de l'arrêté royal du 24 décembre 1968 fixant les mesures d'exécution de l'arrêté royal n° 40 du 24 octobre 1967 sur le travail des femmes stipule que le travail de nuit est permis sans limitation pour les travailleuses d'au moins 18 ans du secteur privé et notamment le personnel navigant occupé à des travaux de transport aérien ou nautique.

Cependant, l'article 36 § 2 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 détermine que le temps de repos entre la fin et la reprise du travail doit comprendre au moins douze heures pour les jeunes travailleurs et au moins onze heures consécutives pour les travailleuses.

Bien que le personnel navigant féminin de la Sabena peut effectuer du travail de nuit, le temps de repos entre deux vols doit être respecté.

Parce que la Sabena ne souhaite pas continuer à travailler dans l'illégalité elle se trouve devant un choix :

- n'affecter que du personnel masculin aux lignes où le problème se pose
- obtenir pour son personnel navigant féminin une dérogation légale à l'interruption obligatoire de onze heures entre deux prestations.

INLEIDING

SABENA heeft de Commissie Vrouwenarbeid in 1978 attent gemaakt op het probleem van de verplichte onderbreking voor werkneemsters gedurende ten minste elf achtereenvolgende uren tussen twee arbeidsprestaties.

Volgens artikel 36 § 1 van de arbeidswet van 16 maart 1971 mogen werkneemsters (en jeugdige werknemers van minder dan 18 jaar) geen nachtarbeid verrichten, behalve wanneer de Koning afwijkingen toestaat.

Artikel 5 E 10° van het koninklijk besluit van 24 december 1968 tot vaststelling van maatregelen ter uitvoering van het koninklijk besluit nr. 40 van 24 oktober 1967 betreffende de vrouwenarbeid bepaalt dat nachtarbeid zonder beperking geoorloofd is voor werkneemsters van minstens 18 jaar uit de privé-sektor en meer in het bijzonder het varend personeel, tewerkgesteld aan werken van vervoer in de lucht of te water.

Wel bepaalt artikel 36 § 2 van de arbeidswet van 16 maart 1971 dat de tijd tussen de beëindiging en de hervatting van de arbeid, (wat de jeugdige werknemers betreft, tenminste twaalf), en wat de werkneemsters betreft, tenminste elf achtereenvolgende uren moet bedragen.

Niettegenstaande het vrouwelijk vliegend SABENA-personeel nachtarbeid mag verrichten dient rekening gehouden te worden met de rusttijd tussen twee achtereenvolgende vluchten.

SABENA staat dus voor de keuze, daar ze niet in de onwettelijkheid wil verder werken :

- ofwel enkel mannelijk vliegend personeel inzetten voor de lijnen waar het probleem zich stelt
- ofwel voor het vrouwelijk vliegend SABENA-personeel een wettelijke afwijking verkrijgen op de verplichte onderbreking van 11 uren tussen twee arbeidsprestaties.

Usant de son droit d'initiative, la Commission du Travail des Femmes a émis le 29 avril 1980 - suite au problème posé - l'avis suivant :

L'article 129 de la loi du 4 août 1978 dispose que "ne sont provisoirement pas considérées comme contraires aux dispositions de la présente section (conditions de travail et de licenciement) :

1° les dispositions relatives au travail de nuit prévues aux articles 35 et 36 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 et des arrêtés qui en assurent l'application";

L'article 36 § 2 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 prescrit que "l'intervalle entre la cessation et la reprise du travail doit être de (...) onze heures consécutives au moins en ce qui concerne les travailleuses".

Cette interruption de 11h. consécutives entre la cessation et la reprise du travail, imposée aux travailleuses est historiquement liée à l'interdiction qui leur est faite de travailler la nuit (art. 36 § 1 de la loi sur le travail du 16 mars 1971).

En effet, lorsqu'en 1921 on instaura le principe de l'interdiction du travail de nuit aux femmes, cette interdiction fut assortie de l'obligation d'un repos de 11h. consécutives entre deux prestations. Il s'agissait donc d'un repos de nuit.

Ensuite, les dérogations apportées à l'interdiction du travail de nuit introduisirent la notion de repos de jour garanti pour les travailleuses ayant travaillé la nuit.

Ingevolge het gestelde probleem heeft de Commissie Vrouwenarbeid, gebruik makend van haar recht om op eigen initiatief te handelen, op 29 april 1980 het volgende advies uitgebracht :

Artikel 129 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering bepaalt het volgende : "Als voorlopig niet strijdig met de bepalingen van deze afdeling (arbeidsvoorwaarden en voorwaarden voor ontslag) worden beschouwd :

1° de bepalingen inzake nachtarbeid voorzien bij artikelen 35 en 36 van de arbeidswet van 16 maart 1971 en de uitvoeringsbepalingen ervan;"

Artikel 36 § 2 van de arbeidswet van 16 maart 1971 schrijft voor : "de tijd tussen de beëindiging en de hervatting van de arbeid moet (...), wat de werkneemsters betreft, ten minste elf achtereenvolgende uren bedragen."

Deze onderbreking van elf achtereenvolgende uren tussen de beëindiging en de hervatting van de arbeid die aan de werkneemsters is opgelegd, is historisch verbonden met het voor hen geldende verbod van nachtarbeid (art. 36, § 1 van de arbeidswet van 16 maart 1971).

Inderdaad, het verbod van nachtarbeid voor de vrouwen was, bij zijn invoering in 1921, gekoppeld aan de verplichte rust gedurende 11 opeenvolgende uren tussen twee arbeidsprestaties. Het ging hier dus om nachtrust.

Vervolgens werd, wegens de afwijkingen die op het verbod van nachtarbeid werden toegestaan, het begrip gewaarborgde dagrust ingevoerd voor de werkneemsters die 's nachts werkten.

C'est ainsi que dans la législation actuelle est inscrite l'obligation d'interruption de 11h., exprimée en termes généraux "d'intervalle de 11h. consécutives au moins entre la cessation et la reprise du travail" qu'il s'agisse de repos de jour ou de nuit.

La Commission du Travail des Femmes a été amenée à discuter de cette obligation d'interruption de 11h. consécutives devant les problèmes soulevés par son application au personnel navigant féminin des transports par air.

En effet, aux termes des articles 2.5 et 3.4. de l'arrêté ministériel du 13 février 1970, portant règlement fixant les mesures techniques à prendre pour l'exploitation dans le transport aérien commercial des avions d'un poids total maximum autorisé égal ou supérieur à 5.700 kg, il appartient au chef de la section des opérations qui a été désigné par l'exploitant, d'établir les règles, qui doivent être approuvées par l'Administration de l'Aéronautique, en matière de temps de vol, périodes de service de vol et périodes de repos pour le personnel navigant de la Compagnie.

Or, le Règlement Sabena établi paritairement et réglant les prestations et les repos du personnel navigant de cabine prévoit dans certains cas des repos d'une durée inférieure aux 11 heures prescrites par la loi (10 et 8 heures).

La Sabena interrogée à ce sujet par la Commission du Travail des Femmes souligne que ces réductions des durées de repos sont déterminées conventionnellement et sont dictées par des considérations d'ordre productif et commercial (utilisation des avions, confort des passagers en attente, changements d'horaires, risque de manquer les correspondances ...)

Het is op deze wijze dat de verplichte onderbreking van 11 u. in de huidige wetgeving is opgenomen en gesteld is in de volgende algemene bewoordingen: "de tijd tussen de beëindiging en de hervatting van de arbeid moet tenminste elf achtereenvolgende uren bedragen", dus onverschillig of het om nachtrust of dagrust gaat.

De Commissie Vrouwenarbeid werd ertoe gebracht deze verplichte onderbreking van 11 opeenvolgende uren te bespreken, in verband met de problemen die de toepassing van deze verplichting stelt voor het vrouwelijk vliegend personeel bij de luchtvaart.

Inderdaad, volgens de artikels 2.5 en 3.4 van het ministerieel besluit van 13 februari 1970 houdende reglement waarbij de technische maatregelen worden vastgesteld die moeten genomen worden voor de exploitatie van de vliegtuigen in het handelsluchtvervoer, met een hoogst toegelaten totaalgewicht van 5.700 kg. en meer, behoort het tot de taak van het hoofd van de verrichtingen, dat aangesteld werd door de uitbater, de regelen aangaande de vlieg-, werk- en rusttijden van de bemanningsleden van de maatschappij vast te stellen. Deze regelen moeten door het Bestuur der Luchtvaart goedgekeurd worden.

Het Sabena-reglement dat paritair vastgesteld werd en dat de arbeidsprestaties en rusttijden van het vliegend cabinepersoneel regelt, voorziet echter in bepaalde gevallen een rusttijd van minder dan de 11 uren die door de wet worden voorgeschreven (10 en 8 u.).

De SABENA - terzake ondervraagd door de Commissie Vrouwenarbeid - legt de nadruk op het feit dat deze rusttijdverminderingen conventioneel bepaald zijn en ingegeven zijn door "produktieve en commerciële" overwegingen (gebruik van de vliegtuigen, comfort van wachtende passagiers, wijzigingen aan uurroosters, gevaar voor missen van aansluitingen, ...)

Pour toutes ces raisons, la Sabena estime que la seule solution économiquement acceptable consisterait, au cas où aucune dérogation légale ne s'avèrerait possible, à interdire au personnel de cabine féminin, les vols où le problème pourrait se poser. De cette manière, on porterait toutefois atteinte au principe de l'égalité des chances entre travailleurs masculins et féminins.

Les problèmes soulevés par l'application de l'article 36 § 2 de la loi sur le travail au personnel féminin ne sont toutefois pas limités aux transports par air.

Après avoir examiné la situation dans les autres modes de transports, la Commission du Travail des Femmes constate en effet qu'il existe également dans ces secteurs des dispositions prévoyant des repos d'une durée inférieure aux 11 heures prescrites :

- Transport par route :

Le Règlement C.E.E. 543/69 du Conseil, du 25 mars 1969 (art. 11) et l'A.R. du 23 mars 1970 portant exécution de ce Règlement (art. 2 bis) prévoient certains repos d'une durée inférieure à 11 heures : 10, 9 et 8 heures.

D'autre part, la Convention 153 du 27 juin 1979 de la Conférence Internationale du Travail (non encore ratifiée par la Belgique) prévoit en son article 8 que la durée du repos doit être de 10h. au moins et ne peut en aucun cas être inférieure à 8 heures.

- Navigation Maritime :

La Convention 57 du 24 octobre 1936 de la Conférence Internationale du Travail (approuvée par la loi du 7 mars 1938) prévoit en son article 9, un repos minimum de 12 h. par 24 h., dont 8 h. consécutives au moins.

Wegens alle voornoemde redenen zou - volgens SABENA - wanneer geen enkele wettelijke afwijking nog mogelijk zou blijken, de enige "ekonomisch" aanvaardbare oplossing erin bestaan vrouwelijk cabinepersoneel te weren op de vluchten waar het probleem zich zou kunnen voordoen. Op die wijze zou evenwel een inbreuk gemaakt worden op het principe van gelijke kansen voor mannelijke en vrouwelijke werknemers.

De problemen die de toepassing van art. 36 § 2 van de arbeidswet van 16 maart 1971 op het vrouwelijk personeel met zich meebrengt stellen zich niet alleen voor het luchtvervoer.

Na de situatie in de andere vervoersectoren te hebben onderzocht, stelt de Commissie Vrouwenarbeid vast dat er ook in de andere sectoren bepalingen bestaan die een rusttijd voorzien van minder dan de voorgeschreven 11 uur :

- Wegvervoer :

De Verordening 543/69 van 25 maart 1969 (art. 11) van de Raad van E.E.G. en het K.B. van 23 maart 1970 tot uitvoering van deze Verordening (art. 2 bis) voorzien bepaalde rusttijden met een duur van minder dan 11 u. : 10, 9 en 8 u.

Anderzijds voorziet artikel 8 van de Conventie 153 van 27 juni 1979 van de Internationale Arbeidsconferentie (die nog niet werd geratificeerd door België) dat de rusttijd een duur van minimum 10 uur moet bedragen en dat hij in geen enkel geval korter dan 8 u. mag zijn.

- Zeevervoer :

Artikel 9 van de Conventie 57 van 24 oktober 1936 van de Internationale Arbeidsconferentie (goedgekeurd door de wet van 7 maart 1938) voorziet een rusttijd van minimum 12 u. op 24 u., waarvan er 8 uur achtereenvolgend moeten zijn.

./...

- Transport par fer :

Le fascicule S.N.C.B. 541 règle les temps de repos en ses paragraphes 80, 81 et 90.

La durée de ces repos est généralement supérieure à 11 heures. Toutefois, dans un cas, elle est limitée à 8 heures.

Le sujet de l'interruption obligatoire de 11 heures consécutives doit donc être abordé dans l'optique des entreprises de transport en général.

La Commission du Travail des Femmes constate que l'article 36 § 2 de la loi sur le travail du 16 mars 1971 ne prévoit aucune possibilité de dérogation à cette obligation.

Elle propose donc qu'il soit introduit dans l'article 36 § 2, de la loi précitée, comme cela fut fait au paragraphe 1 alinéa 2 du même article pour l'interdiction du travail de nuit, la possibilité de dérogation à l'obligation d'interruption de 11 heures consécutives.

Dans l'attente d'une révision plus profonde à l'occasion de la révision de la législation sur le travail de nuit, la Commission du Travail des Femmes estime que cette possibilité de dérogation doit être limitée au personnel féminin des entreprises de transports.

A cet effet, elle propose que le paragraphe deux de l'article 36 soit complété de la manière suivante :

"Toutefois, le Roi peut, après avis des Commissions paritaires compétentes, autoriser, s'il y a lieu et dans les conditions qu'il détermine, que l'intervalle entre la cessation et la reprise du travail soit d'une durée inférieure à onze heures consécutives en ce qui concerne les travailleuses occupées à des travaux de transports".

- Treinvervoer :

De N.M.B.S. brochure nr. 541 regelt de rusttijden in de alinea 80, 81 en 90.

De duur van die rusttijden is gewoonlijk langer dan 11 u.
In één geval is hij echter beperkt tot 8 u.

Het onderwerp van de verplichte onderbreking gedurende 11 achtereenvolgende uren moet dus worden behandeld in de optiek van de vervoerondernemingen in het algemeen.

De Commissie Vrouwenarbeid stelt vast dat artikel 36 § 2 van de arbeidswet van 16 maart 1971 geen mogelijkheid tot afwijking voorziet op deze verplichting.

Zij stelt derhalve voor om in artikel 36 § 2 van voornoemde wet de mogelijkheid tot afwijking op de verplichte onderbreking gedurende 11 achtereenvolgende uren te voorzien, zoals in paragraaf 1, lid 2 van hetzelfde artikel bepaald is inzake het verbod van nachtarbeid.

In afwachting van een meer diepgaande herziening ter gelegenheid van de herziening van de wetgeving op de nachtarbeid is de Commissie Vrouwenarbeid van oordeel dat deze afwijkingsmogelijkheid tot het vrouwelijk personeel van de vervoerondernemingen moet beperkt worden.

Daartoe, stelt zij voor dat paragraaf 2 van artikel 36 wordt aangevuld als volgt :

"De Koning kan evenwel, wanneer dit nodig blijkt en onder de door Hem te bepalen voorwaarden, toestaan dat de tijd tussen de beëindiging en de hervatting van de arbeid minder dan elf achtereenvolgende uren bedraagt voor de werkneemsters die aan werken van vervoer tewerkgesteld zijn". Dit gebeurt na advies van de bevoegde paritaire comités".

Enfin, au regard des difficultés soulevées Tenslotte, wegens de moeilijkheden die de par l'application de la législation actuel-toepassing van de huidige wetgeving stelt le à la Sabena, la Commission estime que voor SABENA, is de Commissie van oordeel le personnel navigant féminin des trans- dat het vrouwelijk vliegend personeel bij ports par air devrait bénéficier en het luchtvervoer het eerst van een derge- priorité d'une telle dérogation. lijke afwijking zou moeten kunnen genieten.